

# Ota Informa

September 10<sup>th</sup>, 2021 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

**Scan this**  
for more information!  
(Informa back issues,  
COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2021年9月10日号 (英語版)

- P1. 国民健康保険 (国保) 加入の皆さまへ・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」のご案内
- P2. 日本語教室中止のお知らせ・9月の胸部レントゲン (結核&肺がん) 集団検診・入学前に必ず受けましょう! 就学時健康診断 (小学校)
- P3. ペットのマナーを守りましょう・市税の9月納税・差し押さえ不動産の公売・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

\*折り込みチラシ:

- ✓【新型コロナワクチン関連情報】満12歳以上の皆さま「医療機関での個別接種・市営集団接種第2期のスケジュール」・職場や地域の外国人に知らせてください・市民の皆さまへお願い「市役所へ不急の来庁はお控えください」・新型コロナワクチン接種証明書の発行・新型コロナウイルス「うつらない・うつさない行動で命を守ろう」
- ✓太田市災害時言語ボランティア募集中!
- ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## For those who are enrolled in National Health Insurance Renewing National Health Insurance Card

New health insurance cards (valid from October 1, 2021) will be sent in late September. ※Current National Health Insurance Card will expire on September 30 (Thu.) 2021. Please dispose of your old insurance cards, or return to the National Health Insurance Division (Ota City Hall 1F / counter 16), Community "Gyosei" Centers (excluding Ota Community Center), or East / West Service Centers when they expired.

### The insurance card and the elder beneficiary certificate "Koureisha Jukyusha Shou" will be unified from August 2022

Previously those who are 70~74 years old and are enrolled in national health insurance need to present both insurance card and elder beneficiary certificate "Koureisha Jukyusha Shou" when seeing a doctor, although these two will be unified from the next renewal.

## National Health Insurance Card's Validation

In general, the expiry date of the National Health Insurance Card is on **July 31, 2022**, however, here are exceptions.

- ① Individuals who are 75 years old or above are members of the Medical Insurance System for Older Senior Citizens, so the expiry date for the card is a day before their 75 years old birth day.
- ② Individuals who are foreign nationals with a period of stay that expires before July 31, 2022. The expiry date of the card is a day after the expiry date of your stay.

## Withdrawal

If you join your company's health insurance program, or become the dependents of someone who has, you need to complete the procedures to withdraw from the National Health Insurance program.

## National Health Insurance Tax

Members of the National Health Insurance are responsible for the National Health Insurance Tax. If you fall behind in payment without special circumstances, such as a disaster, you are issued with the "Health Insurance Qualification Certificate" instead of the National Health Insurance Card. If you have medical treatments with the certificate, you need to pay the full amount (100%) of the cost. You can be reimbursed for your insurance benefits at a later date if you apply for it. Please feel free to come for consultation about the payment and seek advice.

### Contact Information:

#### Regarding the cards and taxations of the National Health Insurance

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division "Kokumin Kenko Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

#### Regarding the payment of the National Health Insurance Tax

Ota City Hall (2F / Counter 23), Tax Collection Division "Shuno-Ka" ☎0276-47-1946

## The Disaster Prevention Manual is Available in Foreign Languages!

The Disaster Manual for Ota Residents is posted on the Ota City website.  
(Available in English, Portuguese, Spanish, and Chinese)



For more information:

Ota City Hall (3F / Counter 37), Disaster Management Division "Saigai Taisaku-Ka" ☎0276-47-1916

# Japanese Language Courses are cancelled.

To prevent the spread of COVID-19, Japanese Language Course, *Ayumi no Kai* and *Niji no Kai*, are cancelled until further notice. We will inform you on *Ota Informa*, our website, etc. when the dates are decided.



**Information:** Ota International Association  
☎ 0276-48-1001 (weekdays only) E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

## Chest X-ray (Tuberculosis / Lung Cancer) Medical Examinations in September 2021

Please make sure to bring your consultation tickets "Jushinken" and barcode sticker.

- **Eligible persons:** individuals aged 40 and over as of March 31<sup>st</sup>, 2022
- **Fees:** chest x-ray ¥500 (free for individuals 65 and over); sputum test ¥500 (free for individuals 70 and over)
- **Date / Time / Location:**

Date	Time / Place		
	9:30-10:30	11:00-12:00	13:30-15:00
13 <sup>th</sup> (Mon.)	Shimotajima 2 <sup>nd</sup> Assembly Hall	Higashitajima Meeting Hall (Hiyoshi shrine)	Izumi-cho Community Hall
14 <sup>th</sup> (Tue.)	Fujikura 2 <sup>nd</sup> ward Assembly Hall (Fuji park)		Yura-cho Kitagami Meeting Hall (Kitanojo park)
15 <sup>th</sup> (Wed.)	Nishinoya Assembly Hall (Eifuku temple)	Kamitajima-cho Suginouchi Meeting Hall (Inari shrine)	Wakiya Meeting Assembly Hall (Raizou in)
16 <sup>th</sup> (Thu.)	Nakane Assembly Hall (Hachiman shrine)	Enmei Temple (Okino-cho)	Jike ward Meeting Hall
17 <sup>th</sup> (Fri.)	Takara-machi Meeting Hall (※)		Bessho Meeting Hall (Enpuku temple)

(※)Congestion is expected.

- ✓ Individuals who are not feeling well, have traveled abroad in the last two weeks, have contacted any Covid-19 patients (including suspicious cases) in the last two weeks, etc. must not come to take examinations. Please make sure to wear masks at the examinations.

For more details, please check the information document enclosed with notification.

**Contact Information:** Each Health "Hoken" Center

Ota ☎0276-46-5115 Nitta ☎0276-57-2651 Yabuzukahonmachi ☎0277-20-4400

## Medical Health Examinations for Elementary School Enrollment

Please make sure to take a health examination for children expected to enroll in elementary school for 2022.

**Eligible Children:** children born between **April 2<sup>nd</sup> 2015 and April 1<sup>st</sup> 2016**

**What to bring:** Notice for medical health exam for children scheduled to enter school, medical questionnaire form(two of them sent in mid-September), health check list, maternity and child health record book, hand towels, and indoor shoes (for the parent / guardian and child)

- ※Please wear a face mask and check the temperature on the exam day.
- ※If you are transferring, moving, etc., please contact us.
- ※If your appointment is abruptly cancelled by typhoon, etc., appointments will be rescheduled at another school or on November 5<sup>th</sup>, 2021 (Friday).



Please access here for further information (conducted date, time and elementary school). (Only in Japanese)

**Contact Information:** School Education Division "Gakkou Kyoiku-Ka" ☎0276-20-7084/0276-55-2160

# Let's keep good manners for your pets!

## For dogs:

- Use collars and leashes, and clean up after your dog so as not to bother neighbors.

## For cats:

- Don't feed cats if you are not intend to keep them.
- Keep them inside your house as possible so as not to bother neighbors.
- Receive spaying/neutering surgery to avoid unwanted pregnancy.
  - ※1/3 of the cost will be subsidized (maximum of ¥3,000 per cat).



**Information** : Ota City Hall Environmental Policy Division(5F/ Counter 51) "Kankyou Seisaku-Ka" ☎0276- 47-1953

## Upcoming Fiscal Year 2021 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Fixed Property (3<sup>rd</sup> period) and National Health Insurance Tax (3<sup>rd</sup> period)** is due on

**September 30<sup>th</sup>, 2021 (Thursday).**

Please make payments by the deadline.

For inquiries, please contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

## Seized Real Estate Up for Auction!

**Entry Period:** From November 8 (Monday) till 19(Friday), 2021

\*Applications must be received by November 19 (including by mail), and the counter for submission in person opened until 17:00.

**Bidder's Date and Time:** November 24, 2021 (Wednesday) at 10:00

**Bidder's Location:** Ota City Hall (6F), 6B Meeting room

**Applicable Real Estate Regions:** Uekino-cho, Yura-cho, Tadakari-cho, Tomiwaka-cho

- ※ If it is farmland, a Qualification Purchase Certificate (issued by the Agricultural Committee) is required.
- ※ Please visit the Ota City website for more information.

**Contact Information:** Ota City Hall (2F / counter 23), Tax Collection Division "Shuno-Ka"

☎0276-47-1935

## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) \*Excludes holidays



Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
※Telephone consultation only	Every Wednesday*	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	September 16 <sup>th</sup> (Thursday)	13:30~16:00	6		
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.*	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri.*	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	--------------	------------	---	--	---

# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

19 Sep. (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
20 Sep. (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urology / I.M. / Dermatology	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Ophthalmology	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
23 Sep. (Thu.)	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Obstetrics-gynecology	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818
26 Sep. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
3 Oct. (Sun.)	Obstetrics-gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M.	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
10 Oct. (Sun.)	I.M.	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Gynecology / I.M.	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526

\* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. **I.M. → Internal Medicine**  
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.  
\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.  
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200      IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378  
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131      Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311  
Horie Byouin ☎0276-38-1215      Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F    Address: Iida-Cho 818    ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office  
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents  
(Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

## Assistance in English

Consultation Counter for foreign residents in

City Hall is closed in **September.**

Please check our website before coming for updates. We are sorry for any inconveniences.

Information: Ota City Hall

☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908



Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of fever, cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's website.

Access here for OIA  
Facebook page!



• OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)